

ASSOCIATION DES GIRL GUIDES LUXEMBOURGEOISES

sous le Haut Protectorat de
S. A. R. Madame la Grande-Duchesse

1916-1956

**Quarante années d'activités
guides**

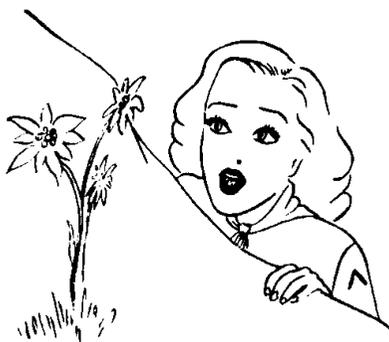


Photo de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse: Signée et mise à notre disposition par notre Haute Protectrice pour le 40^e anniversaire de l'A.G.G.L.

Couverture: Composition Suzette Schumacher, Luxembourg

Photos: Clichés « Solidarité ».



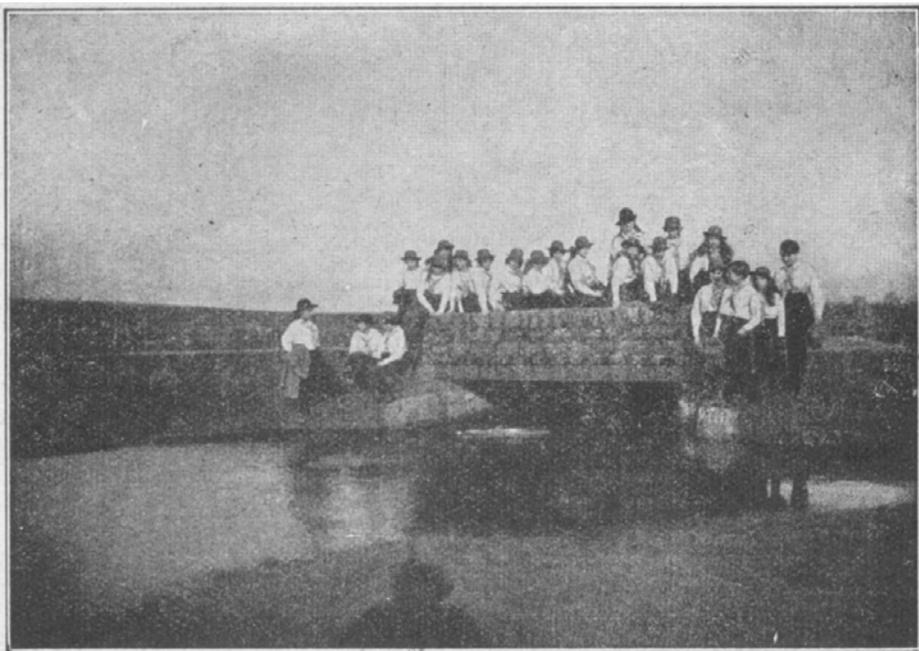
S'IL est vrai que le mouvement guide au Luxembourg est né en 1915, alors que deux jeunes filles, Pola Weber (Madame Michel) et Marthe Mullendorff, amies de jeunes scouts de la Fédération nouvellement créée (1912), se sentirent attirées vers ces activités inconnues jusque là et surent gagner l'appui d'une femme de grand cœur, Madame Mongenast-Servais, qui les aida à fonder à Luxembourg la première section guide, l'Association comme telle se constitua seulement en 1916, en réunissant toutes les guides existant dans le pays et notamment celles de Luxembourg et de Dudelange.

Le nouvel organisme prit nom de « Les Guides de Luxembourg » (Girl-Guides, Luxembourg) et stipula dans l'art. III de son statut que « l'Association est fondée en dehors de toute question politique et religieuse et sur le simple respect des institutions établies ».

Ce principe de neutralité absolue a été toujours maintenu dans notre organisation et les enfants de toutes les confessions ont la possibilité de se développer harmonieusement et sans heurts dans nos troupes; les personnes qui donnent leur appui au mouvement, le font en dehors de toutes considérations politiques ou confessionnelles.

En relisant ces premiers statuts des guides, nous constatons que, pour être admise dans une section, la jeune fille devait être élève d'un des établissements d'instruction secondaire du pays ou de l'école primaire supérieure. C'est donc dans le milieu intellectuel que se faisait le recrutement des premières guides; beaucoup plus tard seulement furent atteintes toutes les classes sociales.

Le « Code d'honneur », la Loi d'aujourd'hui, comprenait 12 articles, et la Promesse était ainsi formulée: « Je promets sur mon honneur d'agir en toutes circonstances comme une jeune fille consciente de ses devoirs, loyale, généreuse et bonne; de servir fidèlement ma patrie et les grandes causes sociales; d'obéir au code de la guide. » La cheftaine portait nom de monitrice, son assistante était l'adjointe. Les guides avaient comme uniforme des jupes brunes, des blouses blanches, des foulards dont la couleur variait avec la troupe et de grands chapeaux scouts. Leur insigne était une étoile bleue sur fond blanc et se portait sur la manche gauche de la blouse.



1916 — Les premières guides en excursion.



La troupe des Campeuses bronzées au camp.

Comme nous étions coupées du reste du monde — c'était pendant la première guerre mondiale —, l'on ignorait absolument qu'il y avait des guides dans d'autres pays et l'on prit exemple sur les scouts pour organiser les activités de l'Association. Avec toute l'ardeur de la jeunesse, les guides se mirent au service de leur prochain. De ce temps, comme d'ailleurs aussi pendant la seconde guerre mondiale, les vivres étaient rares et les pauvres gens souffraient de la misère. Des personnes charitables achetaient chez les paysans des pommes de terre qui furent amenées en ville et distribuées aux nécessiteux. Les guides accompagnaient ces transports, juchées sur les charrettes, vidaient les sacs dans les caves, remplissaient des paniers. Et leurs blouses blanches bien vite perdirent leur éclat et ... furent remplacées par celles couleur khakie, moins salissantes et plus pratiques, que nous portons encore aujourd'hui.

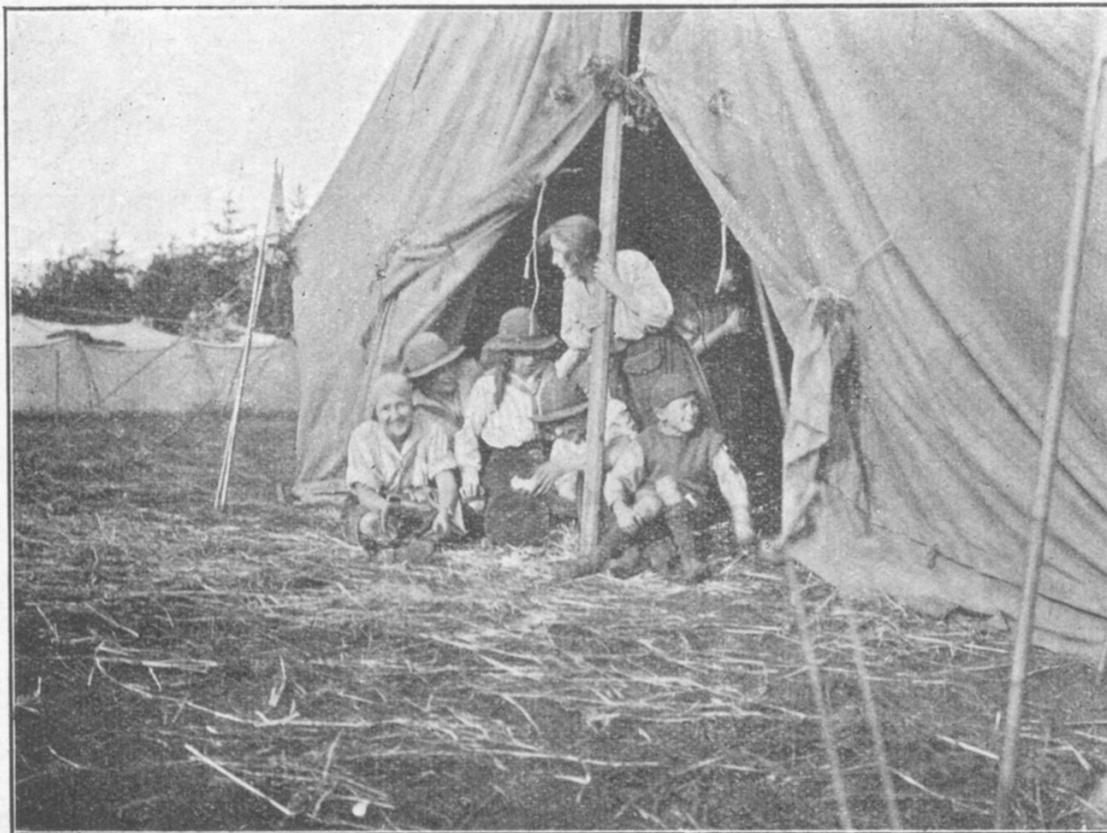
Et le temps des premières grandes sorties, des premiers camps arriva. Événement, certes, pour les guides, mais plus encore pour la population du pays qui pardonnait de telles extravagances peut-être aux garçons, mais jamais aux filles. Et ce fut la lutte contre les préjugés. Un tract de cette époque, que nous conservons dans nos archives, rectifie: « Ce que ne sont pas les guides! Réponse à certains reproches: "Nous ne sommes pas uniquement une société sportive; nous pratiquons les sports, mais notre but est de nature morale. Le guidisme n'éloigne pas la jeune fille de la religion. Le guidisme n'est pas un mouvement militaire, mais une organisation profondément démocratique. Les chefs ne sont pas des officiers, mais des camarades et des sœurs aînées. Les guides ne sont pas des jeunes filles, jouant aux garçons; les qualités essentiellement féminines sont développées par le guidisme: l'altruisme, la bonté de cœur, l'aptitude au service, etc." ... »

La guerre finie, le mouvement prit de l'ampleur, les sections existantes grandirent, une nouvelle troupe vit le jour à Esch-sur-Alzette en 1919.

En 1921, un nouveau statut fut élaboré; les règlements, jusqu'alors assez vagues, se concrétisèrent; la loi fut portée à 10 articles, le trèfle choisi comme insigne et la Promesse reçut sa forme actuelle.

L'Association prit le nom de « Association des Girl-Guides Luxembourgeoises » (A. G. G. L.) et élut comme Présidente Nationale Madame Aloyse Meyer, qui est encore aujourd'hui à ce poste.

En vue de propager l'idée scout dans tout le pays, une convention fut signée avec la F. N. E. L. qui, modifiée en 1932, resta en vigueur jusqu'en 1937.



1921 — Les guides au Pow-Wow de la F.N.E.L.

En 1922, la première tribu brownies fut fondée par Yetty Schneider à Luxembourg-Ville et, grâce à l'initiative d'Andrée Mayrisch, les troupes populaires de Luxembourg-Grund et de Bonnevoie virent le jour en 1923.

Luxembourg-Dommeldange naquit en 1924; en 1925, ce fut Echternach et, en 1928, Rumelange.

La troupe d'Esch-sur-Alzette, en veilleuse depuis un bon moment, reprit son activité en 1927.

Schiffange débuta en 1931 et Differdange en 1939.

Dans le mouvement international, l'A. G. G. L. fut présente dès le début. Une première Conférence Internationale avait eu lieu, en présence du fondateur du scoutisme Lord Baden-Powell, en 1920 à Oxford. Le Luxembourg était représenté par une déléguée anglaise; il en fut de même à la seconde Conférence Internationale à Cambridge en 1922. Mais, dès 1924, l'A. G. G. L. délégua des représentantes luxembourgeoises. Ce furent Marthe Mersch (Madame Stumper) et Yetty Schneider (Madame Relinger).

A la IV^e Conférence Internationale en U. S. A., à laquelle prit part Vicky Schneider comme déléguée de l'A. G. G. L., l'idée de la création d'une Association Mondiale Guide prit naissance et, en 1928, cette idée trouva sa réalisation par la création de l'Association Mondiale des Guides et Eclaireuses à la V^e Conférence Internationale en Hongrie.

L'A. G. G. L. fut admise comme membre-fondateur de cette Association et son certificat de reconnaissance porte les signatures du fondateur Baden-Powell of Gilwell, de la Chef-Guide Mondiale Olave Baden-Powell, de la présidente du Comité Mondial Rose Kerr et de la directrice du Bureau Mondial Katharine Furse.

Entretiens, l'A. G. G. L. avait profité des occasions de former des cheftaines que lui offrait le mouvement international. Elle avait envoyé Yetty Schneider au premier training international à Foxlease en 1924, Vicky Schneider à Boitsfort en 1925 et, la même année, Germaine Nathan et Odette Kahn en Angleterre. En 1927, Sylla Mongenast (Madame Wurth) et Lotty Schwall (Madame Wolff) prirent part à un camp international à Genève.

Des guides étrangères rendirent visite aux guides luxembourgeoises: En 1924, un groupe d'Anglaises, sous la conduite de Miss Warren, participa à un camp à Colpach; une éclaireuse française de Montpellier et une guide russe furent les hôtes des Luxembourgeoises en 1925 à un camp, dirigé par Andrée Mayrisch (Madame Viénot). En juillet 1930, des éclaireuses tchéco-

slovaques campèrent à Fetschenhof sous la direction de leur cheftaine Dr Mira Mladéjovska.

C'est en 1931 que l'A. G. G. L. adopta comme drapeau de l'Association le Drapeau Mondial: Trèfle d'or sur fond bleu.

En 1933, le premier Thinking Day fut célébré à Luxembourg et, en 1934, pour répondre à un vœu exprimé par Lady Baden-Powell, l'A. G. G. L. revit le numérotage des articles de la Loi et l'adapta à la loi initiale, formulée par le fondateur.

A partir de 1931, les occasions de formation pour cheftaines se multiplièrent: Niny Bodson, Madeleine Wirion (Madame Schiltz), Mady Michels, Simone Hansen (Madame Nitschké), Lotty Schwall (Madame Wolff) participèrent à un camp d'instruction de la F. F. E. à Bierville en 1931; en 1933, Siss Linden (Madame Sahl), Luxembourg, et Anna Wilmes (Madame Dietz), Esch, furent les déléguées de l'A. G. G. L. au training international à « Notre Chalet », Adelboden (Suisse). Ce Chalet, premier centre mondial des guides, avait été ouvert en juillet 1932 et avait hébergé cette même année le premier groupe de « Juliette Low Girls » et le premier training de cheftaines.

En 1933, un « Quo Vadis » des dirigeantes des mouvements nationaux, auquel prit part pour l'A. G. G. L. sa Commissaire générale, Madame Knaff, étudia les modalités des trainings internationaux à « Notre Chalet ».

Cette même année, le deuxième groupe de « Juliette Low Girls » séjourna à « Notre Chalet » et le Luxembourg eut la chance de pouvoir y envoyer deux de ses guides: Loulou Fischer (Madame d'Huart), Luxembourg, et Cécile Thilges (Madame Kayser), Esch.

A un Camp-Ecole de la F. F. E. à Les Mesnuls près de Paris prirent part: Lisa Gosselin, Esch, Loulou Fischer et Alice Wilwers (Madame Dupont), Luxembourg, et Pauline Nosbusch, Dudelange.

Aux premiers trainings internationaux à « Notre Chalet » en 1934, établis d'après la formule du « Quo Vadis », prirent part: Niny et Anne Bodson, pour cheftaines de brownies, Yvy Eicher (Madame Laux), Esch, et Ida Schon, Schiffflange, pour cheftaines de guides.

Anne Bodson, Wetty Utner (Madame Napieralski), Luxembourg, et Lisa Gosselin, Esch-sur-Alz., se rendirent à Bruxelles pour une réunion de formation de cheftaines la même année.

En 1935, Loulou Fischer et Rita Calmès (Madame Faber), Luxembourg, ainsi que Renée Cerf, Schiffflange, prirent part au training de cheftaines de lutins des G. G. B. à Bruxelles.

En 1936, Alice Klosé (Madame Muller), Luxembourg, et Pepy Arendt (Madame Blau), Esch, furent envoyées au training international à Ommen en Hollande.

Un grand événement marqua 1937. S. A. R. Madame la Grande-Duchesse Charlotte prit le Haut Protectorat de l'A. G. G. L., donnant ainsi une preuve de Son intérêt et de Sa sympathie au mouvement guide luxembourgeois.

Cette même année, Ginette Thorn (Madame Rosenblat), Luxembourg, participa aux Etats-Unis au «Silver Jubilee Camp» et Marie-Paule Reuland (Madame Wolwert), Luxembourg, ainsi que Sophie Scherer (Madame Koob), Esch, prirent part au camp national des éclaireuses suisses à Baldegg, tandis que Cély Donven (Madame Jungblut), Esch, représenta l'A.G.G.L. au training des G. G. B. à Fischermont, Belgique.

Irène Nadler, de la troupe des «Nénuphars», Luxembourg-Grund, remporta, toujours en 1937, le 3^e prix de la compétition artistique du «Paintingbook», organisée par le mouvement international.

Et c'est encore en 1937 que parut pour la première fois le bulletin officiel de l'A. G. G. L. «Solidarité». Jusqu'en 1940, ses pages furent hectographiées et Vicky Reckinger (Madame Obertin) assumait ce travail formidable.

En 1938, nous pûmes envoyer à un camp de formation de la F. F. E. à Saint-Égrève Ginette Thorn et Anny Esch (Madame Roller), Luxembourg, ainsi que Marie-Thérèse Hartert (Madame Anen), Dudelange. Anne Bodson suivit un training à Foxlease, tandis que Niny Bodson prit part en 1939 d'abord à un training à Foxlease, ensuite à la «Table Ronde des Trainers» à «Notre Chalet».

En 1939 également, Madeleine Simon, Esch, fut choisie pour la session «Juliette Low» à Adelboden.

Les Conférences Mondiales, prévues par le statut de l'Association Mondiale des Guides et Eclaireuses, avaient eu lieu tous les deux ans. A Bucze (Pologne) en 1932, à Adelboden (Suisse) en 1934, à Syljansborg (Suède) en 1936 et de nouveau à Adelboden en 1938, Madame Knaff, Commissaire générale de l'A. G. G. L., avait représenté le mouvement luxembourgeois avec, en 1938, comme deuxième déléguée Madame Stumper, Esch. En 1936, la Conférence Mondiale avait élu Madame Knaff comme membre suppléant au Comité Mondial et, en 1938, comme membre effectif, ainsi que comme membre de la sous-commission des statuts de l'Association Mondiale.

Tous ces contacts internationaux devaient amener de plus en plus des guides d'autres pays à Luxembourg. Des Anglaises, des

Américaines visitèrent officiellement l'A. G. G. L. et, aux fêtes du Thinking Day, des camarades belges, françaises, anglaises, hollandaises et polonaises de France furent les hôtes de notre association.

Au mois de mai 1939, le second centre de l'Association Mondiale, « Our Ark » à Londres, fut inauguré et Madame Knaff, en sa qualité de membre du Comité Mondial, ainsi que Niny Bodson, comme déléguée de l'A. G. G. L., assistèrent aux cérémonies d'ouverture.

C'est en 1939 également qu'eut lieu à Luxembourg la 12^e session du Comité Mondial. En-dehors des réceptions officielles, offertes par S. A. R. Madame la Grande-Duchesse, Haute Protectrice de l'A. G. G. L., par le Conseil Municipal de la Ville de Luxembourg, par la Présidente Nationale Madame A. Meyer, le Comité Mondial fut reçu par le mouvement lui-même dans le parc du Fort Dumoulin, où les guides avaient organisé une « garden party » des plus réussies et favorisée par un temps splendide.

Cette fête fut la dernière grande manifestation internationale du guidisme dans notre pays. Par suite des menaces de guerre, l'A. G. G. L. avait décidé de ne pas envoyer de guides au « Pax Ting » en Hongrie aux mois de juillet-août. Les derniers camps dans le pays et à l'étranger furent abrégés par suite des événements politiques. L'activité guide se concentra de plus en plus sur le « Service »: Bazar au profit des évacués de Schengen, vente des fleurs du tricot, vente d'insignes, etc. Eurent encore lieu quelques camps d'instruction pour cheftaines et C. P., mais bien vite, après l'entrée des troupes allemandes à Luxembourg le 10 mai 1940 et les journées pleines de travail intense au profit des évacués, l'A. G. G. L. fut mise en veilleuse d'abord, puis, comme elle ne voulait accepter les propositions de l'envahisseur de continuer, sous des conditions inadmissibles pour un mouvement guide, elle fut dissoute par le « Stillhalte-Kommissar » le 10 septembre 1940 et se vit confisquer tous ses biens et son matériel. Dès lors, elle ne vit plus que dans la clandestinité.

On ne vit plus d'uniformes guides dans les rues, mais on pouvait rencontrer de temps en temps l'une ou l'autre jeune fille, dont la bicyclette portait un petit fanion bleu, orné d'une feuille verte de trèfle, ou une dame, dont la blouse était retenue par une broche, qui n'était autre qu'un trèfle en émail bleu. Qui donc, en dehors des initiées, savait que ce trèfle était le symbole du mouvement guide international?

En 1941, les guides luxembourgeoises apprirent la mort de B. P. en écoutant un des postes de radio défendus par l'occupant.

Chaque 22 février, de 1941 à 1945 — où il put de nouveau être fêté publiquement —, vit se rassembler à Fort Dumoulin les cheftaines de l'A. G. G. L. Elles étaient en civil, mais une fois la porte du Fort fermée derrière elles, l'insigne du mouvement, le trèfle en émail vert, portant les lettres en or A. G. G. L., apparaissait sur le revers de leurs costumes, et la réunion elle-même eut son caractère international et par les mets présentés et par le thème des discussions et par les souvenirs évoqués.

Au moment de la libération, spontanément les groupes guides se reconstituèrent. A Luxembourg par exemple, qui fut libérée le 10 septembre, les guides parcoururent les rues en formations le 12 et saluèrent devant l'Hôtel Brasseur LL. AA. RR. le Prince Félix et le Grand-Duc héritier Jean. Ensuite, le premier rassemblement eut lieu, en présence de la Commissaire Générale, à la place des jeux au Parc Municipal.

Partout se formaient de nouvelles sections.

En 1945, alors que la circulation n'était pas encore libre à travers tout le pays, la Commissaire Générale, munie d'un sauf-conduit par les autorités, put présider la célébration du Thinking Day à Esch-sur-Alzette, à la maison communale, et à Luxembourg, au Palais Municipal. C'est à cette occasion que lui fut conféré, sur proposition de la présidente du Comité Central, Madame Michel-Weber, le titre d'honneur de Chef-Guide, qui ne changeait rien cependant à sa fonction de Commissaire Générale.

Les nouvelles troupes de Rumelange et de Belvaux furent assermentées le jour du Thinking Day 1945 et, cette même année, se reforma la troupe d'Echternach, qui n'avait plus eu d'activités les dernières années avant la guerre, et se constituèrent les troupes de Beggen, de Bettembourg, de Hollerich et de Howald. Courte, hélas, fut la vie de plusieurs d'entre elles!

L'année 1945 vit également la naissance des premiers groupes constitués d'Old Guides, se formant à Luxembourg et à Esch-sur-Alzette, sous l'impulsion de la Commissaire Générale qui, avant la guerre déjà, avait entendu parler de cette branche auxiliaire du mouvement guide par les Hollandaises, dont les groupes d'Anciennes avaient pris nom de « Phenix » (qui renaît de la cendre), et par les Anglaises, qui les désignaient comme « Old Guides ».

Et ce fut le retour, le 14 avril, de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse et, le 17 avril, celui des Princesses et de Prince Charles et les réceptions à l'Hôtel de Ville pour fêter ce retour tant attendu. Partout, les guides étaient aux premiers rangs, et leur joie, leur enthousiasme sont indescriptibles.



Les drapeaux à la fête du 30^e anniversaire du guidisme chez nous.

1945



*La Chef Guide Mondiale, Lady Baden Powell
entre LL.AA.RR. les Princesses Elisabeth
et Marie-Adélaïde à Fort Dumoulin.*

On put les voir en nombre impressionnant à la Parade de la Victoire, et jamais encore le mouvement n'avait connu un tel succès.

Un autre événement capital, en 1945, fut la venue de la World Chief Guide Lady Baden-Powell qui, accompagnée de Mrs. Leigh-White, Directrice du Bureau Mondial, visita le Luxembourg et prit part à la célébration du 30^e anniversaire de la naissance du guidisme dans le pays, fêté par une rencontre nationale à Fort Dumoulin, en présence de LL. AA. RR. les Princesses Elisabeth, Marie-Adélaïde et Gabrielle, du Ministre de la Justice M. Victor Bodson, du Maire de Luxembourg M. Diederich, des Echevins M. Jacquemart et M. Gœbel, ainsi que de plusieurs membres du Conseil Communal de la ville, des représentants des deux mouvements scouts, M. Schommer, Commissaire Général de la F. N. E. L., et M. Hentgen, Commissaire Général des Scouts Catholiques, des membres des Comités de l'A. G. G. L., de nombreuses Anciennes et d'un public très enthousiaste.

Pendant son séjour à Luxembourg, qui dura du 14 au 19 juin, Lady B. P. fut l'hôte de la Présidente Nationale M^{me} Aloyse Meyer qui, en son honneur, offrait un dîner officiel le 16 juin.

Lady B. P. fut reçue en audience au Palais Grand-Ducal par S. A. R. Madame la Grande-Duchesse, Haute Protectrice de l'A. G. G. L.

Le Conseil Communal de la Ville de Luxembourg la reçut officiellement et, lors d'une visite des contrées dévastées du pays, la ville d'Echternach et les troupes scouts et guides de cette ville offraient un déjeuner en son honneur à l'Hôtel Bellevue, seul hôtel en état à ce moment-là.

Le dîner officiel de l'A. G. G. L., auquel prirent part également les représentants des deux mouvements scouts, avait eu lieu à Fort Dumoulin le 15 juin, tandis que, ce même jour, le Comité Central avait offert, au premier étage de la Confiserie Kæmpff-Kohler à Luxembourg, un thé, auquel assistaient les présidentes des Comités locaux.

Sur le plan international, l'activité reprit également. La première session d'après-guerre du Comité Mondial put avoir lieu à Genève en 1945, et, en sa qualité de membre de ce Comité, M^{me} Knaff y prit part.

L'A. G. G. L. délégua aux Journées d'Etudes pour Commissaires de la F.F.E. à Marly, près de Paris, M^{me} Laux-Eicher, Esch, et aux Journées Nationales pour Cheftaines des G. G. B. à Bruxelles Jeanne Donven (M^{me} Lux), Esch, et Adeline Tidick, Luxembourg.

En 1946, nous pûmes envoyer: au Camp International à Sevenoaks (Kent) Huguette Heldenstein (M^{me} Etienne) et Maisy Glesener, Luxembourg, ainsi que Yvette Boden (M^{me} Friederici), Esch, et Maggy Mesenburg, Differdange;

à un Camp d'Instruction pour le Brevet de Campeuse des G.G.B.: Tisy Raus, Luxembourg, et Margot Vogel (M^{me} Frisch), Dudelange;

au Camp de Formation pour la Licence de la F.F.E. à Hunebourg près de Saverne: Fernande Stephany (M^{me} Richter), Differdange;

aux Journées Nationales des G.G.B. à Bruxelles: Pepy Hartert (M^{me} Elsen), Differdange.

Huit commissaires et cheftaines de l'A. G. G. L. furent pour un mois les hôtes de la Girl-Guides Association de Grande-Bretagne: M^{me} Wagner-Everling Irma et Renée Schreiner, Esch; Niny Bodson, Simone Diederich (M^{me} Gehlen), Anny Esch (M^{me} Roller) et Adeline Tidick, Luxembourg; Pepy Hartert, Differdange, et Margot Berchem, Rumelange.

L'A. G. G. L. reçut, pour un mois également, 45 éclaireuses de la F.F.E. qui vivaient dans des familles guides et participaient aux activités des troupes.

Cette année 1946 vit encore:

La Conférence Internationale pour Instructrices à « Notre Chalet » (Adelboden), à laquelle Niny Bodson, Luxembourg, et Madeleine Simon, Esch, représentèrent l'A. G. G. L.;

la Conférence des Commissaires Internationales à Evian, à laquelle prit part M^{me} Knaff.

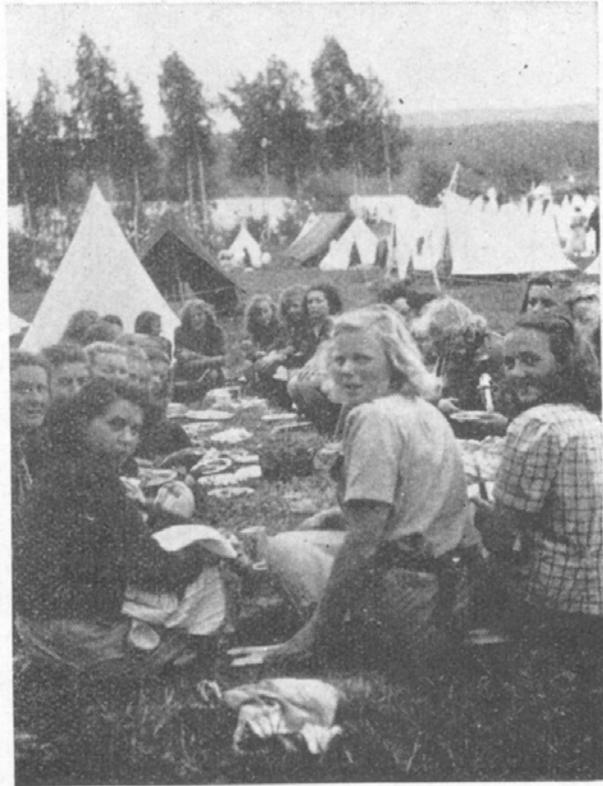
Puis ce fut, à Evian encore, la session du Comité Mondial, à laquelle assista M^{me} Knaff, et la Conférence Mondiale avec M^{me} Michel-Weber et M^{me} Relinger-Schneider comme déléguées, et D^r Maudy Klein comme visiteuse luxembourgeoises. M^{me} Knaff y prit part comme membre du Comité Mondial, et les quatre Luxembourgeoises eurent le plaisir de voir à cette Conférence M^{me} Viénot-Mayrisch prendre la parole en tant que Secrétaire d'Etat à l'Education du gouvernement français, et purent s'entretenir avec elle après la réunion.

Entretemps, la tradition de la fête du 22 février par toutes les troupes avait été reprise et le Thinking Day 1946 avait été célébré au Palais Municipal à Luxembourg avec la participation de camarades belges, françaises, polonaises de France et suisses, en présence des autorités gouvernementales et municipales.

Dès 1945, l'A. G. G. L. avait recommencé des cours de formation pour cheftaines et, à partir de 1946, les camps de formation pour la licence furent réinstituéés et le Comité Technique



1947 — Les Girl Scouts des États-Unis recevant la déléguée luxembourgeoise
au World Encampment: J. Geisen.



1947 -- Camp au Danemark.



1947 — Camp de la F.F.E. dans les Vosges.



Les Chefs Guide de Tchécoslovaquie M^{me} Vlasta Koseova
et de Luxembourg M^{me} Knaff en 1947 à Luxembourg.

put s'assurer, en 1947, pour un de ces camps à Fort Dumoulin, le concours d'une Instructrice de la F. F. E., la Commissaire Madeleine Claudon d'Epernay.

La troupe de Pétange fut assermentée le jour du Thinking Day 1947.

Sur le plan international, les guides luxembourgeoises participèrent en 1947 aux rencontres suivantes:

A un camp d'instruction en langue anglaise, organisé par la F. F. E. à Versailles: Annette Lacroix (M^{me} Schwall) et Daisy Braun (M^{me} Rix), Luxembourg, Germaine Geisen et Ida Chleccq, Esch, et Liette Hamme!mann, Dudelange;

à un training en langue allemande en Angleterre: Madeleine Simon (M^{me} Biever), Esch;

au World Encampment à Camp Barree en U. S. A.: Jacqueline Geisen, Esch;

au Camp National Suisse à Munster: Sophie Reichling, Differdange;

au Camp National en Norvège et à celui au Danemark: Daisy Braun (M^{me} Rix), Andrée Fischer, Josette Lentz (M^{me} Schock), Triny Schanen (M^{me} Feltz) et Tresy Schmitt, toutes de Luxembourg;

au Camp des Aînées de la F. F. E. dans les Vosges: Alice Kettenmeyer (M^{me} Weitzel) et Lucie Warnant, Esch;

au Camp de Formation de Cheftaines à Beaumont en Belgique: Aline Hoffmann, Differdange, et Jacqueline Schilling, Dudelange;

à la Rencontre Internationale pour C. P. à Paris: Josette Hamilius et Marie-Paule Prost, Luxembourg.

Les sessions Juliette Low, financées par le « World Friendship Fund », constitué par les Girl-Scouts des Etats-Unis en mémoire de la fondatrice du Guidisme en Amérique, Juliette Low, avaient repris et nous pûmes envoyer à cette rencontre internationale à « Notre Chalet » en 1947 Josée Blau, Esch, et Renée Funk, Luxembourg.

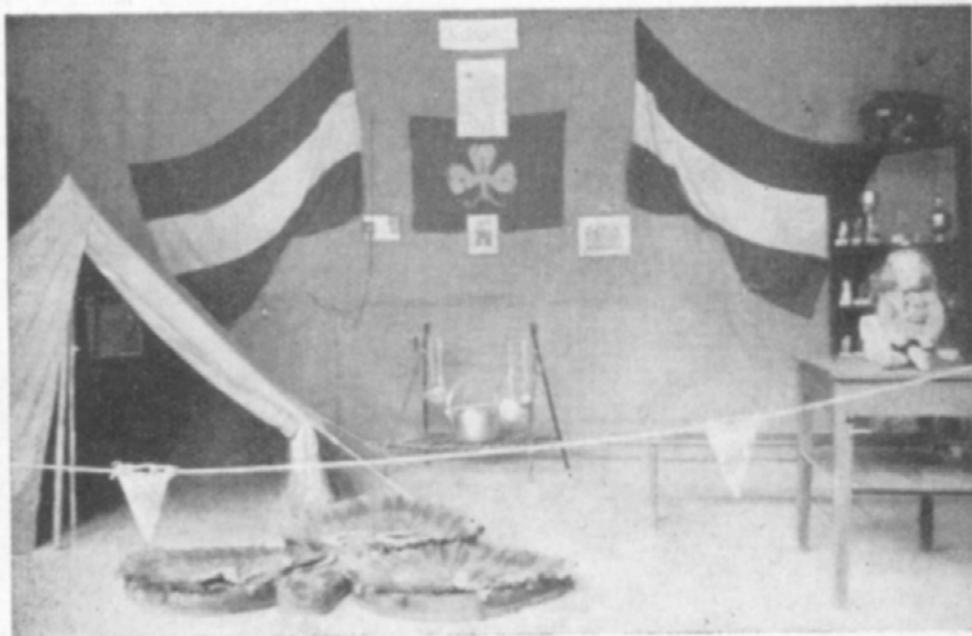
Une Conférence des Commissaires Internationales, organisée par l'Association Mondiale, eut lieu au Château de Huysingen près de Bruxelles et l'A. G. G. L. y délégua M^{me} Knaff, Luxembourg, et M^{me} Crelot, Esch.

Nous eûmes le plaisir de recevoir en 1947 la visite de la Chef-Guide de Tchecoslovaquie, M^{me} Vlasta Koseova, et notre Présidente Nationale, M^{me} Aloyse Meyer, offrit en son honneur un thé aux membres du Comité Central.

L'année 1948 vit l'inauguration des deux homes jumelés scout et guide de la F. N. E. L. et de l'A. G. G. L. sur les hau-



La délégation anglaise au Thinking Day 1948 avec la Cheftaine Dedée Molitor.



1948 — Le Stand de l'A.G.G.L. à la Foire Internationale.

teurs au-dessus de Differdange, cérémonie qui débuta par une réception à l'Hôtel de Ville, présidée par le maire de Differdange, et qui mena ensuite en cortège, musique en tête, scouts et guides jusqu'au blockhouse.

En 1948 également, l'A. G. G. L. participa à la Première Foire Internationale de Luxembourg avec un stand de propagande du mouvement guide.

Le jour du Thinking Day, elle avait fêté le 20^e anniversaire de son appartenance à l'Association Mondiale (1928-1948).

Cette même année, notre troupe d'Echternach qui, en 1947, avait pris part, comme d'autres troupes guides dans le passé, à la procession dansante bien connue de la ville, se vit interdire par M. Posing, Directeur de l'Action Catholique Féminine, au nom de Monseigneur l'Evêque de Luxembourg, toute participation, en uniforme, à des cérémonies religieuses, comme processions, communions générales, etc. en tant que troupe d'un mouvement guide « se disant neutre » et qui, de ce fait, est « basé sur l'hérésie du libéralisme et condamné par l'Eglise ».

Comme événements internationaux, auxquels prirent part nos guides, citons :

Le Weekend Folklorique de Lorraine à Metz, organisé par la F. F. E., auquel furent déléguées Yvette Bertrang (M^{me} Ginter), Pétange, Josée Blau et Sonny Ulveling, Esch;

le Camp International près de Vogelenzang en Hollande avec participation de Hélène Flammang, Esch, et de Josée Clesse, Luxembourg;

la Semaine des Rangers de l'Empire britannique, à laquelle prirent part : à Foxlease : Sonny Ulveling, Esch, et Nicole Schæffer, Luxembourg — à Waddow : Yvette Bertrang, Pétange, et Marie-Paule Prost, Luxembourg — à Selby York : Ida Chlecq et Nelly Wies, Esch;

le Camp des Aînées de la F. F. E. près de Briançon : Paulette Roth et Jacqueline Theisen, Esch;

le Camp International en Norvège : Germaine Buchler, Andrée Fischer, Maus Kayser (M^{me} Wirion), Dedée Molitor (M^{me} Wolter) et Marianne Wagner (M^{me} Loesch), toutes de Luxembourg;

le Camp National des Eclaireuses Suisses à Bâle, auquel se rendit Nicole Gillissen, Luxembourg, et

le Camp de l'Amitié Internationale de la F. F. E. à Vernon-Brenne avec une délégation luxembourgeoise, comprenant la cheftaine Adeline Tidick et les guides Manette Thurm, Yvy Weydert, Mayèse Weber, Luxembourg.



1948 — A la Maison Blanche à Washington: La déléguée luxembourgeoise à la 1^{re} Conférence Mondiale remet à Mrs. Vinson un album-souvenir pour Mrs. Truman.

La 12^e Conférence Mondiale eut lieu à Cooperstown en U. S. A. et M^{me} Knaff y représenta le mouvement luxembourgeois. Lors de la réception de la Conférence à la Maison Blanche à Washington par Mrs. Vinson, représentant Mrs. Truman absente de la capitale, la déléguée luxembourgeoise remit à Mrs. Vilson un album destiné à Mrs. Truman et qui contenait, avec une photo de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse, des vues de notre pays et les photos du cimetière de Hamm. Cet album devait être, comme l'indiquait la lettre jointe, un « témoignage de reconnaissance à toutes les mères américaines, dont les fils ont combattu pour la liberté de notre chère patrie et qui ont donné leurs vies pour nous rendre la nôtre ».

Durant toutes ces années d'après-guerre, l'A. G. G. L. avait repris la tradition guide du « service » et les membres de toutes les troupes avaient vendu des fleurs et des insignes au profit d'œuvres diverses, telle l'Œuvre Grande-Duchesse Charlotte, la Ligue contre la Tuberculose, la Croix-Rouge Luxembourgeoise, etc. Des objets, des jouets furent fabriqués dans les sections et distribués aux enfants des crèches, des instituts d'aveugles, etc.

En 1949, le Comité décida une entreprise de large envergure: le Thinking Day, mis entièrement au service de la Ligue contre la Tuberculose. Toutes les fêtes guides de cette journée étaient au profit de l'Œuvre et les troupes de la Région Centre organisèrent un grand bazar de charité dans les salles du Palais Municipal qui eut un réel succès.

La formation de cheftaines à la hauteur de leur tâche, restant une des préoccupations primordiales des dirigeantes de l'A. G. G. L., il fut convenu d'organiser à leur intention, en 1949, des Journées spéciales, où les Instructrices répondraient, et en théorie, et par des démonstrations pratiques, aux questions posées préalablement par les cheftaines elles-mêmes. Ces journées eurent lieu à Rumelange, à Echternach, à Beggen et à Esch; elles réunissaient chaque fois de 20 à 30 cheftaines et assistantes des trois branches, chiffre impressionnant, quand on le compare au nombre des intéressées au cheftainat aujourd'hui.

C'est en 1949 que les neuf premières de nos guides passent avec succès les épreuves de l'Insigne Sportif, créé par le Ministère d'Education Physique. Obtinrent l'insigne en argent: Nicole Hengen, Georgette Schaber et Gritty Schumacher; l'insigne en bronze: Jacqueline Arnoldy, Vevette Bastian, Mady Boisseaux, Suzette Schumacher, Manette Thurm et Mayèse Weber, toutes de Luxembourg.



Journée de cheftaines à Rumelange.

1949



Journée de cheftaines à Echternach.



*Lady B. P. serrant la main à Jim Geisen, déléguée de l'A.G.G.L.
avec Maggy Backes au training à Buitenzorg en 1949.*



Le stand des scouts et guides à l'exposition d'Esch-sur-Alzette en 1950.

Les rencontres internationales, auxquelles prirent part des membres de l'A. G. G. L., en 1949 furent:

La Conférence Internationale pour cheftaines de rangers aux Courmettes dans les Alpes maritimes. Déléguée luxembourgeoise: D^r Maudy Klein, Esch;

le 30^e Anniversaire des Girl-Guides de Belgique au Palais des Sports à Bruxelles: M^{me} L. Thyès;

la session Juliette Low à « Notre Chalet » en Suisse: Christiane Houtsch, Dudelage, et Manette Thurm, Luxembourg;

le Training International de Cheftaines au Camp Edith Macy en U. S. A.: Daisy Braun, Luxembourg;

le Training International de Cheftaines Brownies à Buitenzorg en Hollande: Maggy Backes (M^{me} Olinger), Luxembourg, et Jim Geisen (M^{me} Toussaint), Esch;

le Camp International de C. P. de la F. F. E. au château de Thury près de Paris: Simone Hilger, Colette Rausch et Simone Wurth, Luxembourg, sous la conduite de la cheftaine Germaine Buchler;

le Camp International en Ecosse: Josée Clesse et Dedée Molitor, Luxembourg.

En 1950, le représentant de la France, M. Vanheeghe, remit à l'A. G. G. L. une médaille de reconnaissance pour services rendus lors du placement de petits Français dans des familles luxembourgeoises et il épingla, à l'occasion du Thinking Day, cette médaille au drapeau de l'Association, en présence d'une représentante de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse, de S. Exc. le Ministre de Grande-Bretagne à Luxembourg et de M^{me} Alchin, de membres des Œuvres françaises dans le Grand-Duché et des dames des Comités de l'A. G. G. L.

Cette même année, la troupe d'Esch eut un stand remarqué à l'exposition « Le Luxembourg au Travail » de la ville.

C'est en 1950 aussi que scouts et guides eurent à déplorer la mort du fondateur du scoutisme dans le pays, le professeur Joseph Tockert.

Sur le plan international, Alice Kettenmeyer d'Esch et Gilberte Birel d'Echternach se rendirent au Camp International au Danemark.

La 13^e Conférence Mondiale eut lieu à Oxford. M^{me} Knaff et D^r M. Klein devaient y représenter l'A. G. G. L. Mais, par suite du deuil qui la frappa quelques jours avant la réunion, M^{me} Knaff ne put partir et D^r Klein, assurant au dispensaire de Luxembourg le remplacement du D^r Knaff, dut renoncer également à la participation, de sorte que, pour la première fois



1951 — Inauguration du home de la troupe d'Esch.



*Suzette Schumacher représentant l'A.G.G.L.
au 35^e anniversaire de la N.P.G. en Hollande en 1951.*

depuis 1932, le Luxembourg n'était pas représenté à la Conférence bisannuelle de l'Association Mondiale des Guides et Eclairceuses.

L'année 1951 débuta par une B. A. collective de toutes les troupes: un Bazar de Charité organisé au profit de la Ligue contre la Tuberculose dans les salles du Palais Municipal de Luxembourg. Durant des semaines, dans toutes les localités du pays qui avaient des guides, les membres de l'A. G. G. L. avaient travaillé à fabriquer les objets destinés à la vente, avaient imaginé et construit des jeux d'adresse qui furent mis à la disposition des invités, avaient récolté des dons pour la tombola, tandis que les brownies vendaient dans les rues le petit insigne de la Ligue. Les Old Guides s'étaient chargées de la fabrication de la pâtisserie et assuraient le service de ce stand. LL. AA. RR. les Princesses Elisabeth et Marie-Gabrielle honoraient de Leur présence cette fête, qui eut un retentissement remarquable et nous permit de remettre à la Ligue une somme importante.

La troupe d'Esch put inaugurer en 1951 son home, qui est un des mieux équipés du pays.

Les sections de Luxembourg prirent part aux Journées Olympiques et présentèrent des danses rythmiques au hall de la Foire Internationale à Limpertsberg.

En cette même année, la Directrice du Bureau Mondial, Dame Leslie Whateley, visita le Luxembourg. Après son entrevue, à Fort Dumoulin, avec les membres du Comité Central, elle assista à une réunion organisée en son honneur dans la salle de gymnastique du Lycée de garçons, mise aimablement à la disposition de l'A. G. G. L. par le Directeur, Mr. P.-A. Thibeau.

Grâce à la générosité de M^{me} Viénot-Mayrisch et à l'attitude compréhensive de la Croix-Rouge Luxembourgeoise, l'A. G. G. L. put devenir, en 1951, propriétaire du blockhouse de Colpach, dont M^{me} Mayrisch-de Saint-Hubert lui avait légué l'usufruit par disposition testamentaire.

Sur le plan international, l'A. G. G. L. participa au 35^e anniversaire de la N. P. G. en envoyant aux fêtes de cet anniversaire en Hollande Suzette Schumacher (M^{me} Faber), Monique Jansen et Jacqueline Faber de Luxembourg.

Marianne Wagner (M^{me} Lœsch) prit part à la rencontre des trainers à Waddow, en Grande-Bretagne, et suivit encore la « International Song, Dance and Drama Week » à Foxlease.

Marilou Mersch et Josée Schneider de Luxembourg se rendirent à la rencontre des rangers de la Girl Guides Association à Corwelion, Wales, tandis que Simone Schmitt, Beggen,



Nos rangers à Corwelion, Wales en 1951.



*1952 — Au camp international en Angleterre.
Lady B. P. au milieu d'un groupe
qui comprend des luxembourgeoises.*

et Paulette Wenandy, Limpertsberg, prirent part au camp international des Girl Guides de Gloucester à Cheltenham.

En 1952, le Thinking Day vit à Luxembourg des camarades anglaises, belges et hollandaises qui participèrent activement à la fête au Palais Municipal. Le Ministre de la Justice et de l'Education Physique, M. Victor Bodson, ancien scout de la F. N. E. L., ainsi que le Ministre de la République Fédérale Allemande, le Dr Jansen, honorèrent la manifestation de leur présence.

L'Amicale des Anciens Boy-Scouts de Luxembourg, l'A. A. B.S.L., fêta cette même année son 25^e anniversaire et l'A.G.G.L. fut représentée aux cérémonies par sa Chef-Guide M^{me} Knaff et sa trésorière M^{me} Obertin, ainsi que par la cheftaine Germaine Buchler, qui conduisit également le groupe de guides prenant part à la cérémonie commémorative au cimetière Notre-Dame.

A la Pentecôte eut lieu à Fetschenhof un camp de préparation pour la délégation luxembourgeoise aux camps internationaux en Angleterre et dans l'île de Wight. Cette délégation se composait de treize guides: Christiane Bock, Colette Flesch, Claude Keller, Françoise Muller, Gwendy Peiffer et Jeanny Weiler de Bel-Air, Marianne Frantzen, Nicole Gutenkauf, Danielle Hertz, Ria, Gritta et Huguette Wagner de Luxembourg-Gare et Jacqueline Govers de la troupe Limpertsberg et fut conduite par la cheftaine Germaine Buchler.

Marianne Frantzen et Gritta Wagner prirent part ensuite au camp dans l'île de Wight.

C'est 1952 encore qui vit la célébration du 20^e anniversaire de « Notre Chalet » à Adelboden. A cette occasion, la F. E. S. organisa un camp international de cheftaines et un camp international de chant dans les parages de « Notre Chalet ». Ces camps jouèrent le Grand Jeu de la Journée de l'Anniversaire. Y prirent part les cheftaines Andrée Kayser (M^{me} Wirion) et Marianne Wagner (M^{me} Lœsch) de Luxembourg.

La 14^e Conférence Mondiale eut lieu à Dombas en Norvège et M^{me} Knaff y représenta l'A. G. G. L.

Le Thinking Day 1953 est mis au service des victimes des inondations de la Côte du Nord. Un grand bazar de charité, auquel participent toutes les troupes du pays, doit aider l'A. G. G. L. à réunir les fonds qui seront envoyés aux mouvements guides des pays éprouvés. S. A. R. Madame la Grande-Duchesse se fait représenter par sa dame d'honneur M^{me} Georges Reuter: le Ministre de Hollande à Luxembourg, S. Exc. M. Hooft, et le Chargé d'Affaires de Grande-Bretagne, M. Massey, assistent à la réunion.



1952 — Les déléguées à la 14^e Conférence Mondiale à Dombås, en Norvège.



Le training pour commissaires à Notre Chalet, Adalboden
en 1953.



1953 — La rencontre "Juliette Low" à Notre Chalet.



1955 — Au camp international à Bedfordshire.

Au mois d'avril, les Girl-Guides Luxembourgeoises forment la haie d'honneur au Pont Adolphe lors du mariage de S. A. R. le Prince Jean avec S. A. R. la Princesse Joséphine-Charlotte de Belgique.

A l'occasion du voyage de couronnement de leur Reine Elisabeth, les Girl-Guides de Grande-Bretagne préparent différentes rencontres guides, et Marlyse Bellwald, Luxembourg, prend part à celle des rangers de Wales.

Cette même année, l'Association Mondiale organise à « Notre Chalet » un training pour Commissaires et c'est M^{me} Rollinger-Faber Georgette qui y est déléguée.

Jacqueline Ahnen, Esch, est choisie pour représenter l'A. G. G. L. à la session « Juliette Low » à Adelboden.

En 1953, également, est fondée à Lucerne l'« Amitié Internationale des Anciens Scouts et Guides ». Les délégués luxembourgeois à cette réunion sont: M. Zeimet pour les scouts catholiques, M. Thévenin pour la F. N. E. L. et M^{me} Knaff pour l'A. G. G. L.

Suite à la constitution de cette organisation internationale des Anciens et Anciennes, l'A. G. G. L. décide de réunir tous ses groupes constitués d'Anciennes et les Isolées affiliées directement au Q. G. en la « Guilde du Trèfle » et de charger une Commissaire aux Anciennes de la coordination de la branche et de sa liaison avec le mouvement actif. Anne Bodson est appelée à ce poste et, suivant un désir exprimé par les deux fédérations scouts, elle assume également la charge de secrétaire du bureau de liaison des trois organisations.

A partir de 1954, le Palais Municipal, occupé par la C. E. C. A., n'est plus disponible pour la célébration du Thinking Day et l'A. G. G. L. est obligée de chercher une autre salle de réunion. Elle est heureuse de trouver, en la personne du Directeur du Lycée de garçons à Luxembourg M. Thibeau, un ami compréhensif des besoins des Jeunes et qui met à la disposition des guides la salle de gymnastique de son établissement. Le Thinking Day sera donc fêté dans un autre décors, mais de la façon traditionnelle, et il réunit la plupart des troupes du pays à Luxembourg.

C'est en 1954 qu'eurent lieu, au Stade Municipal de Luxembourg, les manifestations sportives à l'occasion du 60^e anniversaire des Jeux Olympiques. Les sections guides et brownies de la ville y participèrent en présentant la suite du Ballet de Tchaïkovsky: « Casseur de noisettes », sous la direction de M^{me} Deitz-Geschwind, Ancienne de l'A. G. G. L.

Les Chefs d'Equipes Christiane Bock, Simone Muller, Gwendy Pfeiffer et Marianne Wehenkel de Luxembourg, ainsi que Mady Schaffner d'Echternach passent avec succès l'examen final des Cours de l'Ecole Nationale d'Education Physique.

Sur le plan international, citons la 15^e Conférence Mondiale à Woodschoten en Hollande, à laquelle M^{me} Knaff représente le mouvement luxembourgeois;

le Camp International à Englefield, auquel prennent part Christiane Bock et Marianne Wehenkel, et

l'Expédition 1954 de la F. F. E. aux Courmettes avec Jacqueline Govers et Simone Muller comme participantes luxembourgeoises.

Pour 1955, on décida de fêter le Thinking Day dans les troupes. A Luxembourg, un lever de drapeau devait avoir lieu à Fort Dumoulin, mais par suite d'abondantes chutes de neige dans la nuit précédant le 22 février, la cérémonie fut décommandée. Cependant, un grand nombre de guides et de brownies, qui devaient faire leur promesse ce jour-là, montèrent, en dépit du temps affreux, et demandèrent à être assermentées. Les pieds dans la neige, mais la joie au cœur, elles se liaient au guidisme.

Les événements internationaux importants, auxquels prirent part des déléguées luxembourgeoises, furent:

La Conférence Internationale sur le training Rangers: Niny Bodson;

la Conférence des Commissaires Internationales et des Secrétaires du Post-Box: Anne Bodson, en sa qualité de secrétaire luxembourgeoise de cet organisme; ces deux conférences furent organisées par l'Association Mondiale et eurent lieu à « Notre Chalet » à Adelboden;

le Training International pour Cheftaines de brownies qui fut confié par l'Association Mondiale à la Grande-Bretagne; il eut lieu à Foxlease, et Gwendy Pfeiffer de Luxembourg le suivit.

Bibi Govers et Josée Hever, Luxembourg, prirent part au Camp International des Girl-Guides à Bedfordshire et Marilou Gretsche, Simone Funk et Danielle Neumann de Luxembourg se rendirent, sur invitation des Guides Catholiques de Hollande, à Deurne et participèrent à leur camp.

Comme tous les ans depuis son inauguration, la Journée de Commémoration Nationale vit aussi en 1955 l'A. G. G. L. participer par une délégation aux cérémonies, marquant la journée, et notamment au Service Solennel à la Cathédrale de Luxembourg.



1955 — *Thinking Day dans la neige.*

C'est en 1955 que nous eûmes la douleur de perdre un de nos membres de la première heure, M^{me} Relinger-Schneider Yetty, qui était restée en service comme Commissaire et Chef-taine de brownies jusqu'aux dernières semaines de sa vie, donnant au mouvement entier un bel exemple des plus hautes qualités guides, du courage et du dévouement.

Depuis 1951, l'A. G. G. L. eut à plusieurs reprises la satisfaction de voir reconnaître officiellement les mérites de plusieurs de ses membres dans l'éducation de la jeunesse féminine du pays. Ainsi, dès la première promotion dans l'Ordre de la Médaille du Mérite Sportif, S. A. R. Madame la Grande-Duchesse daigna conférer à la Chef-Guide M^{me} Knaff la médaille en vermeil en 1951; M^{me} Obertin, Trésorière de l'Association, reçut en 1952 la médaille en argent et la Commissaire Niny Bodson la médaille en bronze en 1953; les Commissaires Jungblut-Donven Cely et Relinger-Schneider Yetty furent décorées de la médaille en argent en 1955.

Et nous voici arrivées à 1956, l'année de notre 40^e anniversaire. Nous l'avons commencée en donnant à la célébration du Thinking Day une formule nouvelle: Réunissant tout le mouvement actif et la branche auxiliaire, la «Gilde du Trèfle», avec les parents de nos guides et les amis du mouvement en une joyeuse rencontre au Casino de Luxembourg, le Thinking Day 1956 fut vraiment le jour de fête de la grande famille guide luxembourgeoise.

Nous fêtons le 40^e anniversaire de la constitution de l'A. G. G. L. par un camp national à Echternach au mois d'août et ce camp inclura la Journée de Commémoration, à laquelle participeront également les brownies et les guildéennes, le mouvement entier collaborant ainsi à la célébration de cet événement.

Ce camp national sera pour nos guides en même temps la préparation aux Camps Mondiaux de 1957 que l'Association Mondiale des Guides et Eclaireuses organise dans quatre parties différentes du monde pour fêter le centenaire de la naissance du fondateur du scoutisme et du guidisme, Lord Baden-Powell of Gillwell, B. P. pour les guides et scouts de l'Univers.

L'année en cours nous réserve encore différents événements sur le plan international:

Une session « Juliette Low » à « Notre Chalet », Adelboden, pour laquelle ont été sélectionnées Colette Flesch de Luxembourg et Paulette Schutz de Rumelange;

un Camp International de chefs en Irlande, où l'A. G. G. L. sera représentée par l'Instructrice Niny Bodson et la Commissaire aux guides de la région Centre Georgette Rollinger-Faber.

Nous avons reçu d'autres invitations encore: Hélas! dans un petit pays comme le nôtre il est difficile de trouver toujours les personnes qualifiées, disposant d'assez de loisirs pour effectuer ces déplacements aux dates prévues. Et c'est dommage! La valeur des contacts internationaux, dans un mouvement éducatif, est indéniable, et l'importance des expériences personnelles qu'ils procurent aux jeunes en les mettant en rapports avec d'autres jeunes de pays différents, mais aux aspirations identiques vers un même idéal, ne saurait être assez relevée. Aussi l'A. G. G. L. est-elle fermement décidée à user de toutes les possibilités, afin de permettre au plus grand nombre de ses guides de participer aux camps mondiaux de 1957.

Mais cela, c'est déjà l'avenir...

Arrêtons un instant nos pas et méditons sur ce qu'ont été les 40 années passées d'activité guide dans notre pays!

Pour les responsables du mouvement, elles signifient une somme immense de travail, des préoccupations de tous les instants, des déceptions souvent, mais aussi des satisfactions évidentes.

Pour les jeunes qui les ont peuplées, ces années représentent une merveilleuse aventure, des efforts, sans doute, mais aussi des joies véritables et des réalisations qui ne sauraient être contestées. Et ce sont ces réalisations qui comptent. Rien de ce qui a été fait, n'est perdu, puisque l'Association est là, qu'elle vit, qu'elle répond toujours aux besoins de la jeunesse. Et puisque cette jeunesse se renouvelle toujours, puisqu'elle est éternelle, nous gardons notre foi dans l'avenir.

Mars 1956.

J. KNAFF,
Commissaire générale de l'A. G. G. L.



Vérigoud

c'est si bon...

orange
citron
mandarine

Distributeur: **FRANÇOIS LENTZ**
Luxembourg-Gare

Tous les Imprimés



IMPRIMERIE P. LINDEN

GRAND-RUE 50

LUXEMBOURG

TÉLÉPHONE 223-73

POUR LE CAMPING



Perrard Sports

26, RUE DU CURÉ

LUXEMBOURG

Téléphone 228-63

PHARMACIE HIPPERT

LUXEMBOURG

GRAND-RUE (Roude Pëtz) — TÉLÉPHONE 223-38



SE RECOMMANDE
POUR L'EXÉCUTION SOIGNÉE ET RAPIDE
DE TOUTES LES ORDONNANCES



ATOMOTOR

LUXEMBOURG-GARE, 6, rue Mercier
TÉLÉPHONE 216-21

DISTRIBUTEUR OFFICIEL

FORD MERCURY LINCOLN THUNDERBIRD

Versailles Zéphir Consul Taunus Anglia Prefect

ATOMOTOR - OCCASIONS

LUXEMBOURG-GARE, 2, route de Thionville
TÉLÉPHONE 299-03

LA CENTRALE DE LA BONNE OCCASION

80—100 occasions en stock



TAG
FÜR TAG
hilft Ihnen die
ROTOR-Küchenmaschine
eine gesunde und viel-
seitige Nahrung zubereiten



Die erstaunlichen Erfolge
des

ROTOR-MIXERS

haben ihren guten Grund
ROTOR ist wirklich besser
ROTOR macht wirklich alles

ROTOR

der Aristokrat unter den
Mixern.

Vorführung:

LA CUISINE MODERNE

25, Av. de la Liberté — LUXEMBOURG — Tél.: 239-30

CUISINIÈRES ET FOURNEAUX ÉMAILLÉS

Ferrements pour bâtiments — Outillage

MAISON J.-CH. PRINTZ

S. A.

QUINCAILLERIE

Articles de Ménage

LUXEMBOURG

12, RUE DE L'EAU

Téléphone 232-28



F6 CIGARETTE
6 FOIS FILTRÉE!

Cigarette de tout repos!

Confiserie - Pâtisserie **KUNTGEN**

Successeur **Ferdy ARNOULD** - Fournisseur de la Cour

61, Grand-rue - LUXEMBOURG

Tout pour Noces et Baptêmes

HOME GUIDE DE L'A. G. G. L. DE LA TROUPE D'ESCH-SUR-ALZETTE

Cet home est ouvert à tous les membres de l'Association Mondiale
des Guides et Eclaireuses et les membres féminins
d'autres organisations sportives.

12 lits de camps.

Place pour une dizaine de sacs de couchage,
des tentes peuvent être dressées sur un terrain clôturé.

Cuisine bien aménagée, Douches, W. C.

Plage et piscine couverte à 10 minutes.

PRIX: 10 francs par personne et nuit.

VOLAILLE

Næsen

Spécialisé depuis 40 ans

LUXEMBOURG

- 24, avenue de la Liberté

Dégustez partout les bonnes Bières blondes et brunes de la

BRASSERIE FUNCK-BRICHER

Fournisseur de la Cour - Maison fondée en 1764

LUXEMBOURG-GRUND - Tél. 220-84

Les fourrures et les manteaux dont
vous rêvez, vous les trouverez chez



LECORSAIS-SCHWARZ

51, GRAND-RUE - LUXEMBOURG

FRANÇOIS KOOB

Successieur Eugène KOOB-HARTERT

Papiers Peints - Linoleums, etc.

LUXEMBOURG - 6, rue de Bonnevoie



**ASSOCIATION DES GIRL GUIDES
LUXEMBOURGEOISES**

sous le Haut Protectorat de
S. A. R. Madame la Grande-Duchesse

1916-1956

**Quarante années d'activités
guides**





François Sœurs

26, AVENUE DE LA LIBERTÉ

LUXEMBOURG



COUTURE VILLE ET SPORT

LINGERIE FINE - BAS

COLIFICHETS - BIJOUX DE FANTAISIE

Op dir am Zelt oder am Hôtel
schlôft, fir all Résen fand dir
bei ons de richtege BAGAGE

KELLER - LETZEBURG

54, GRO'SSGASS

Mir équipe'eren och ganz Scout's-
an Guidentroupen mat guddem
CAMPING'S-MATERIAL

Nous chaussons les jeunes!!

Notre spécialité:

Les plus belles
chaussures *italiennes*

Nic. BIEVER

LUXEMBOURG

Grand-Rue 16



ELECTRICITÉ WIES

LUXEMBOURG

•

LUSTRES - LAMPADAIRES
APPAREILS MÉNAGERS

RADIOS - TÉLÉVISIONS - ANTENNES

ATELIERS DE RÉPARATIONS

Installations électriques haute et basse tension

DEVIS SUR DEMANDE

PAUL WIES-KRAU, 11, rue du Marché-aux-Herbes - Téléphone 241-90

Agence de Voyages

DERULLE-WIGREUX & FILS

Emile Weitzel

S U C C E S S E U R

LUXEMBOURG

59, Boulevard Royal



LOTTERIE NATIONALE



Gros lot : 500.000 francs

TIRAGE TOUS LES MOIS